

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 70

PROJET DE LOI 70

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2016-2017

LOI DE CRÉDITS POUR 2016-2017
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make infrastructure expenditures for the 2016-2017 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2016-2017.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 70

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES) 2016-2017

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2016-2017 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 70

LOI DE CRÉDITS POUR 2016-2017 (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2016-2017,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2017.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2017.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$320,136,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 320 136 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2017.	4. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2017.	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	6. This Act comes into force on April 1, 2016.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2016.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2016-2017 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
3. Education, Culture and Employment	400,000	-----	400,000
4. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
5. Executive	-----	-----	-----
6. Finance	-----	-----	-----
7. Health and Social Services	-----	-----	-----
8. Human Resources	-----	-----	-----
9. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Lands	-----	-----	-----
12. Municipal and Community Affairs	28,002,000	-----	28,002,000
13. Public Works and Services	-----	-----	-----
14. Transportation	-----	-----	-----
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 28,402,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ 200,000
16. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
17. Education, Culture and Employment	7,899,000
18. Environment and Natural Resources	27,939,000
19. Executive	-----
20. Finance	92,325,000
21. Health and Social Services	60,477,000
22. Human Resources	-----
23. Industry, Tourism and Investment	3,598,000
24. Justice	9,078,000
25. Lands	1,350,000
26. Municipal and Community Affairs	-----
27. Public Works and Services	16,977,000
28. Transportation	71,891,000
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 291,734,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$ 320,136,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2016-2017**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
3. Éducation, Culture et Formation	400 000	-----	400 000
4. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
5. Exécutif	-----	-----	-----
6. Finances	-----	-----	-----
7. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
8. Ressources humaines	-----	-----	-----
9. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Administration des terres	-----	-----	-----
12. Affaires municipales et communautaires	28 002 000	-----	28 002 000
13. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
14. Transports	-----	-----	-----
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>28 402 000 \$</u>

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	200 000 \$
16. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
17. Éducation, Culture et Formation	7 899 000
18. Environnement et Ressources naturelles	27 939 000
19. Exécutif	-----
20. Finances	92 325 000
21. Santé et Services sociaux	60 477 000
22. Ressources humaines	-----
23. Industrie, Tourisme et Investissement	3 598 000
24. Justice	9 078 000
25. Administration des terres	1 350 000
26. Affaires municipales et communautaires	-----
27. Travaux publics et Services	16 977 000
28. Transports	71 891 000
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>291 734 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL	<u>320 136 000 \$</u>